

# Eisenberger „Grenzenlos“ WeinFESTtage

1. Mai 2004

*Wir feiern den EU Beitritt unserer  
Nachbarn und haben Gelegenheit,  
Weine unserer Nachbarn aus  
Ungarn, Slowenien und Tschechien  
zu verkosten.*

## PROGRAMM

- 10.00 Uhr Beginn "Oldtimer - Traktor - Treffen"  
11.00 Uhr ORF LIVE "Europa-Frühshoppen"  
14.00 Uhr Weihe der Oldtimer Traktoren durch GR  
Pfarrer Josef Kroiss  
14.30 Uhr Traktor Parade  
15.30 Uhr Platzkonzert  
16.00 Uhr Einzug der Weinritter und Winzer -  
Fanfaren Eröffnung  
18.00 Uhr Blaufränkischturnieranschl  
Siegerehrung  
Musik & Unterhaltung



# MEGHÍVÓ



*Pornóapáti Község  
Német Települési Kisebbségi  
Önkormányzata  
tisztelettel meghívja  
Önt és kedves családját  
Magyarország Európai Unió  
csatlakozásának ünnepségére,  
és a magyarországi  
apáti nevű települések  
IX. találkozására*

**2004. ÁPRILIS 30.**

## **PORNÓAPÁTI**

### **ÜNNEPSÉGÜNK PROGRAMJA**

- 15.00 óra** Ünnepi megnyitó beszéd  
Köszöntőt mond Básthly Tamás  
országgyűlési képviselő
- 15.15 óra** Apáti települések bemutatkozása
- 16.00 óra** Burgenland tartomány vezetőinek fogadása
- 16.30 óra** Purker Walter polgármester köszöntője
- 17.00 óra** Emlékfa ültetés
- 17.30 óra** A magyar és az osztrák köztársaság  
nemzeti himnusza, ünnepélyes  
zászlófelvonás
- 17.45 óra** Ünnepi megemlékezés  
Köszöntőt mond:  
Hans Niessel Burgenland tartományi vezetője  
Markó Péter Vas Megyei Közgyűlés elnöke  
Jelképes határsorompó elfűrészelése
- 18.30 óra** Történeti vázlat a határokról  
Előadó: Dr. Zsiga Tibor történész
- 19.00 óra** Apáti települések művészeti csoportjainak  
műsora
- 20.30 óra** Bonyhádi Royal zenekar szórakoztató  
műsora
- 24.00 óra** Európa Unió zászlójának ünnepélyes  
felvonása  
Örömóda  
Tűzijáték  
Báli vígasság



*Pornóapáti és Vaskeresztes  
községek  
Német Települési  
Kisebbségi Önkormányzata  
tisztelettel meghívja  
a Vas és Zala megyei  
német nemzetiségi települések  
gyermek- és ifjúsági  
fesztiváljára*

**2004. MÁJUS 1.**

## **PORNÓAPÁTI**

### **FESTIVÁL PROGRAMJA**

- 10.00 óra** Szabadtéri ünnepi szentmise  
A szentmisét celebrálja Schauer mann  
János vasszilvágyi plébános
- 11.00 óra** Fesztivál megnyitása  
Köszöntőt mond dr. Wenczl Miklós,  
a Német Kisebbségi Önkormányzatok  
Vas-Zala Megyei Szövetségének elnöke
- 11.15 óra** Óvodások műsora  
Pornóapáti Napköziotthonos Óvoda  
Szombathelyi Pipitér Napköziotthonos Óvoda  
Kőszegi Kőszegfalvi Óvoda  
Szombathelyi Napsugár Napköziotthonos  
Óvoda  
Vaskeresztesi Napköziotthonos Óvoda
- 12.00 óra** Gyermekműsorok, sportrendezvények  
Vendégek étkeztetése
- 13.00 óra** Iskolai művészeti csoportok műsora  
Szepetneki Általános Iskola  
hagyományőrző csoportja  
Reguly Antal Általános Iskola  
Szombathely tánccsoportja  
Nemzetiségi Nyelvet Oktató Általános  
Iskola Felsőcsatár énekkara  
Reguly Antal Ált. Iskola Szombathely kórusa  
Nemzetiségi Nyelvet Oktató Általános  
Iskola Felsőcsatár tánccsoportja
- 15.00 óra** Tábortűz
- 20.00 óra** Báli vígasság





*Die Deutsche Minderheitenselbstverwaltung Pornóapáti Pernau lädt Sie zu einer Festveranstaltung anlässlich des Beitritts Ungarns in die Europäische Union und zum 9. Treffen der Gemeinden mit dem Namen „Apáti“ ein*

**EINLADUNG**



**30. APRIL 2004**  
**PORNÓAPÁTI**

**FESTPROGRAMM**

- 15.00 Uhr** Eröffnung durch den Parlamentsabgeordneten Tamás Básthy
- 15.15 Uhr** Vorstellung der "Apáti"-Gemeinden
- 16.00 Uhr** Empfang der Führungspersönlichkeiten aus Burgenland
- 16.30 Uhr** Begrüßungsrede des Bürgermeisters Walter Purker
- 17.00 Uhr** Pflanzen eines Gedenkbaumes
- 17.00 Uhr** Ungarische und österreichische Nationalhymne  
Fahnenhiessen
- 17.45 Uhr** Festrede des Burgenländischen Landeshauptmanns Herrn Hans Niesel  
Festrede des Präsidenten des Komitatsparlaments Vas, Herrn Péter Markó  
Symbolisches Durchsägen einer Grenzschranken
- 18.30 Uhr** Historischer Überblick über die Grenzen  
Dr. Tibor Zsiga, Historiker
- 19.00 Uhr** Kulturprogramm der "Apáti"-Gemeinden
- 20.30 Uhr** Programm des Bonyhader Royal-Orchesters
- 24.00 Uhr** Festliches Fahnenhissen der Europafahne  
Europäische Hymne  
Feuerwek  
Ball

*Die Deutsche Minderheitenselbstverwaltung Pornóapáti Pernaú und die Deutsche Minderheitenselbstverwaltung Vaskeresztes Grossdorf lädt Sie zum Jugend- und Kinderfestival der deutschen Minderheitengemeinden der Komitate Vas und Zala am 1. Mai 2004 nach Pornóapáti ein.*

**FESTIVALPROGRAMM**

- 10.00 Uhr** Heilige Messe im Freien zelebriert vom Pfarrer János Schauer mann aus Vasszilvagy
- 11.00 Uhr** Eröffnung des Festivals durch Herrn Dr. Miklós Wenczl, Vorsitzender des Verbandes der Deutschen Minderheitenselbstverwaltungen der Komitate Vas und Zala
- 11.15 Uhr** Programm der Kindergärten aus Pornóapáti, Szombathely "Pipitér", Kőszeg-Kőszegfalva, Vaskeresztes
- 12.00 Uhr** Kinder- und Sportveranstaltungen  
Bewirtung der Gäste
- 13.00 Uhr** Program der Schüler-Künstlergruppen  
Grundschule aus Szepetnek  
Tanzgruppe der Reguly Antal Schule aus Szombathely  
Chor der Nationalitätenschule Felsőcsatár  
Chor der Reguly Antal Schule aus Szombathely  
Tanzgruppe der Nationalitätenschule Felsőcsatár
- 15.00 Uhr** Lagerfeuer
- 20.00 Uhr** Ball



*Szomszédaink  
Európai Unióhoz történő  
csatlakozását ünnepelve  
az ausztriai  
Eisenberg Község  
Önkormányzata  
tisztelettel meghívja magyar,  
szlovén és cseh barátait  
a „Határok nélkül” bornapok  
rendezvényeire*

**2004. MÁJUS 1.**

## **EISENBERG**

### **RENDEZVÉNY PROGRAMJA**

- 10.00 óra** Oldtimer traktor találkozó
- 11.00 óra** ORF LIVE „Európa-koncert”
- 14.00 óra** Oldtimer traktorok megszentelése  
A szertartást Kroiss József plébános  
celebrálja
- 14.30 óra** Traktorparádé
- 15.30 óra** Térzene
- 16.00 óra** Borászok és a borverseny bírójának  
felvonulása  
Borverseny megnyitója
- 18.00 óra** „Kékfrankos verseny”  
Eredményhirdetés  
Báli vígasság